

خدمات ایرانیان به تمدن اسلام و فرهنگ عرب

گفتار حاضر آخرین اثر دانشنامه است که در روز ۲۵ بهمن ماه ۱۳۴۶ روی در نقاب خالکشید.

شادروان صادق نشات استاد فقید ادبیات عرب در دانشگاه تهران و استاد پیشین زبان و ادبیات فارسی در دانشگاه قاهره این گفتار را در آخرین روزهای حیات نوشته بدهست یکی از دوستان خویش سپرده بود. اینک بخاطره آن دانشنامه‌گرامی که عمری سیر شایر را در راه تحقیق و تسع در فرهنگ اسلام صرف کرد واز خود آثاری گرانها پر جای نهاد و به بزرگداشت خلقتان پژوهش این آخرین نوشته او به عنوان یادگاری عزیز از مردمی مایه ور که اکنون در میان ما نیست منتشر می‌گردد. روانش شاد و قریب رحمت باد.

و پراکندگی ملت متحد با عظمتی شوند و خود را نه تنها از قید محکومیت دیگران بر هاند بلکه چنان قدرت و توانانی پیدا کنند که قدرت دو ملت حاکم و فرمانروایی بزرگ دنیا آن روز یعنی ایران و روم را متزل نموده بر آنها مسلط گردند. آری محمد (ص) رهبری یمانتند بود و ملت او یعنی عرب هم استعداد عجیبی در قبول رهبری و اجرای تعلیمات حکیمانه و پذیرفتن ارشادات او نشان داده است.

نقش ایرانیان در خدمت به اسلام
ایرانیان که نخستین ملت غیر عربی بودند که بدین اسلام در

قرن هفتم میلادی یکی از عظیم ترین تحولات بشری را در بر داشته که با قیام عرب زیر پرچم اسلام بوقوع پیوسته است. تمدنی که شش قرن تمام پر و بال خود را بنام تمدن اسلامی برخاور میانه گشوده و نیمی از دنیا آن عهد را تابع اراده با نفوذ خود قرار داده بود مولود همین تحول شگرف بوده واز منابع سرشار آن سرچشم‌گرفته است.

تباید فراموش کرد که عامل اول آن تحول و موجد چنین تمدن دامنه داری اساساً ملت عرب بوده است که استعداد کاملی در قبول تریت و تهذیب روحی و معنوی رهبر خود محمد (ص) نشان داده توanstه بودند در اندازه مدتی پس از هزاران سال گمنامی

استوار میگردد . دیانت مانی و تعالیم او نیز گروهی از ایرانیان را تحت تاثیر قرار داده ولی مزدک نتوانست از این رهگذاری افکار خود را بین مردم انتشار دهد و معتقدات شخصی خویش را بین طبقات عامه گسترش پایه دهد . مانی قائل بوجود خدای نور و خدای ظلمت بوده و مزدک عقیده داشت که مردم در تحصیل لذت و درک شهوت باید آزاد باشند و در بهره مندی از زن و مال با یکدیگر شریک شوند و استعداد و ظلم بر طرف گردد وعدل و داد در همه جا رواج گیرد و همه در همه چیز با یکدیگر برادر و همسر باشند و شاید همین اندیشهها و تعلیمات اساس و ریشه حقیقی افکار اشتراکی حاضر قرن اخیر گردیده است .

پادشاهان ایران علاقه فوق العاده‌ای بعلم و عرفان داشتند و بسیاری از کتابهای مهم علمی و فلسفی بفرمان ایشان از یوتانی و هندی و زبانهای دیگر بفارسی ترجمه شده و بسیاری را هم خود دانشمندان ایرانی تالیف نموده‌اند که بعربی برگردانده شده و اساس نخستین دانش و یعنی خویش عرب‌گشته به راهنمائی آنها به محیط پر دامنه علوم و فنون اسلامی رهبری شدند و وزیر بنای تمدن اسلامی را به دستیاری ایرانیان پایه‌گذاری نمودند .

این حقیقت یعنی پیشقدمی ایرانیها در خدمت به مبانی دین و آمادگی و استعداد ذاتی آنها در میدان علوم و معارف اسلامی بقدرتی تابانک و جالب بوده است که پیامبر گرامی با حدیث «لوکان العلم فی الثریالله ایلی رجال من الفرس» آنان را در انتساب بعلم و مهارت و شایستگی بذریافت علوم و استفاده از قانون قرین افتخار فرموده است . همچنین عربها در نقل و ترجمه کتب و آثار علمی ایرانیان همت بکار بسته و در تالیفات خود اشاره صریح به آنها نموده‌اند . چنانچه این امر صورت نیمگرفت اثری از دانشها و ینشهای ایران قدیم یادگار نمیماند زیرا از زبان فارسی قدیم و اصول و قواعد آن چندان اثری فعلاً در دست نیست . از جمله کتابهای مهمی که از پارسی عهد باستان بزبان تازی ترجمه شده همانا کتابی است که آنرا هوشناگ پیشدادی چند هزار سال پیش نگاشته و گنجورین اسفندیار آنرا بفارسی بهلوی در آورده و حسن بن سهل نوبختی بزبان عربی برگردانده و کتاب «هزار افسانه» که اصل و مبنای «الف لبله» است و کتاب «روزبه یتیم» و کتاب «گرگ و روباء» و کتاب «نمرود و شهر بابل» کتاب «رستم و اسفندیار» کتاب «مشک و شاه» کتاب «شاه زنان» کتاب «بهرام چوینه» کتاب «شهرزاد و پرویز» کتاب «کارنامه اردشیر» و «کارنامه انبیاء و روان» و کتاب «تاج» و «فالنامه شهریاران» و کتاب «دارا و شیر» و کتاب «خدای نامه» و کتاب «بهرام و نرسی» و کتاب «نوشین روان» . تمام اینها از کتابهای مهم این قوم است که فعلاً مجال بحث و گفتنگوی از نام و نشان آنها نیست و باید بخاطر داشت که اینها غیر از آن کتبی است که این مفعع به نقل و ترجمه آنها بزبان عربی اقدام کرده است .

آمدند و مجری اوامر و نواهي آن شدند ، چون خود را در آغاز کار مکلف دیدند که در صحنه سیاست مطیع زمامداران و فرمانروایان اسلامی عرب بشوند ، در صدد برآمدند طوری رفتار کنند که این ذیر دستی را بطریقی دیگر جبران و خود را در ردیف فرمانروایان خویش قرار دهند . از این رو جنبه معنوی اسلام را مورد توجه خود قرار داده کوشیدند واهتمام بلیغ بخرج دادند تاموقوع شدند که از رهگذار احاطه به زبان عربی و فراگرفتن سنن و احکام اسلامی و بی بردن بر اسرار دین و فهم آیات کتاب میم و استباط رموز و درک حقایق آن بتوانند تعامل خود را در همسری با عرب حفظ کنند و شکستی را که در عالم سیاست و اجتماع به آنها رسیده بود بدون مبارزه با عرب و معارضه با اسلام تلافی کنند . حال برای اینکه این حقیقت آشکار شود و تأثیر شخصیت ایرانیان در خدمت به فرهنگ و ادبیات عرب بطور واضح مجسم گردد ، بی مورد نمیدانیم پیش از ورود باصل موضوع بطور اجمال به نکات ذیر اشاره شود :

ملت ایران و خصائص ذاتی او

در باره مردمی که در فلات ایران سکنی دارند و نیاکان قدیم آنانرا «آریان» یعنی پاکزدایان و اصیل زادگان میگفتند علمای جامعه شناسی جهان مباحث پر طول و عرض نگاشته و برخی از آنها از فصول و عنوانین مخصوص گذشته کتابهای مستقلی در این پاره نوشته وایرانی را که شامل سه تیره بزرگ مادها در شمال و مغرب ، پارسها در جنوب و جنوب غربی ، پارتها در مشرق فلات باشد یکی از شاخه‌های بزرگ درخت تومند نژاد آریانی یعنی پدران باستانی اقوام هند و اروپائی می‌شمارند .

استاد خلیل مردم بکار از علمای نامی و محققین معروف عرب سوریه و شام در یکی از رساله‌های سودمند خود که موسوم به ابن المفع استعملت ایران را که این مفعع یکی از افراد آن بشمار می‌رود باسلوب دلپذیر و شیوه‌ای ذیل معرفی می‌نماید .

ایرانیان که سابقه ممتدی در تمدن و جهانداری و علم و حکیمت دارند از نژاد آریائی هستند و داستانهای جالی از ایشان یادگار مانده که در حد خود شایان توجه و گیرنده است کتاب آسمانی این ملت همانا کتاب اوستا است که مجموعه پر بهائی از تعلیمات اخلاقی و اجتماعی است و در زمینه خود کم نظر بر بلکه بی مانند می‌باشد .

این کتاب بوسیله شخصی که رهبر دینی آنان و معروف به «زرتشت» پیامبر است بمردم تبلیغ و توده‌های خلق را به یکتا پرستی دعوت نموده است .

شریعت زرتشت پر اساس رعایت حقوق افراد و تکالیف ایشان نسبت به یکدیگر بنا گردیده و بپردازی را باحترام و تکریم آتش می‌خواند و آنان را بسزا و پاداش آخرت آگاه می‌سازد . و اصولاً برهسه رکن‌مهم : کردار نیک ، گفتار نیک ، و پندار نیک

شایان توجه این است که ایرانیان با اینکه مسلمان شدند مایل به استقلال و رهایی از حکومت عرب بودند؛ یکی از آنها ابوسعید رستمی است که می‌گوید:

انا این المكارم من آل جم
و طالب ارث ملوك العجم

فقل لبني عيسى كلهم

هلموا الى الخلع قبل الندم

وپاره‌ای از ایرانیان که چندان علاوه‌ای باسلام نداشتند در اوایل خلافت عباسی بعدها با عرب وطن اسلام برخاستند. یکی از آنها فرد کاهن بود نمازهای پنجگانه را بدون سجود می‌خواند و رویه‌ی نمای ایستاد و دیگر سباد و اسحق بودند که تمام آنها بین کسانی که بر عرب قیام نمودند و در فکر تجدید آئین زردشتی بودند ایراد گردیده است. و بسیاری از ایرانیها مسلمان شده و در کشور خود و یا در خارج با آئین خود باقی ماندند و با اینکه زبان عرب پس از مسلمان شدن ایرانیان در ایران رواج یافت با این حال زبان فارسی همچنان رایج بود تا بحدی که در برخی جاهای اصلاً اثری از عربی دیده نمی‌شد. مثلاً در سپاهی که تحت فرماندهی ابراهیم بن مالک اشتر برای جنگ با عبدالمک مرزا ک آماده شده بود بجز فارسی زبان دیگری معمول نبود. ابوتمام طائی شاعر بزرگ عرب که شیعی را در ابر شهر (۱) بسر برده شیفته آواز یک بانوی ایرانی که اشعاری بزبان فارسی می‌خواند است گردیده بود، چون فارسی تهدیانست، ایات زیر را در وصف حال خود سروده است:

روابط عربها و ایرانیان

روابط عربها و ایرانیها اختصاص به دوره بعد از اسلام نداشته و میتواند روابط این دولت را تا هزار و پانصد سال قبل از ظهور اسلام امتداد داد. ولی باید دانست این روابط غایب دوره ساسانی استحکام نیافت. در این دوره چون اعراب تابع ایران بودند و سلطه واقنده اشاهی این کشور بر زمین عاده و بحرین و یمن و از آنجا تا نجد و حجاز ممتد می‌شد، روابط عربها با ایرانیان با یش از هر ملت دیگری استحکام یافت و عربها حکومت ایران فرمانروای شرق می‌شمردند و ایرانیان را بانتظر احترام و تقدیر

۱- ابر شهر نام قدیم نیشابور بوده است.

ابا سهری پیله ابر شهری

سلونک لیله حنت ولايت

سمعت لها غناء کان الولی

ولم افهم معاینه و لكن

نسب کانی اعمنا و مظما

ومتنی شاعر بزرگ عرب که در زمان عضدالدوله رهسپار فارس شده بود و خود را از حیث دست و روی و زبان نسبت به مردم آنجا ییگانه احساس می‌کرده در این باره گفته است:

ولكن الفتى العربي فيها

ملعب جنة لوسار فيها

ذمحت الى فرنومي سوها
اقام سرورها و مضى كراها
بان يقنا و قصى مهد علاما
عزت قلبي فلهم اجهل شجها
يحب الفاتات ولا يسراها

ذمحت الى فرنومي سوها
اقام سرورها و مضى كراها
بان يقنا و قصى مهد علاما
عزت قلبي فلهم اجهل شجها
يحب الفاتات ولا يسراها

غريب الوجه واليه و اللسان
سلیمان لسار بترجمان

ایرانیان و علاقه شدید ایشان به پیروی از احکام اسلام در خصوصت با بنی امیه و بنی عباس پیش می آید لبستگی این ملت به تجدید حیات وزنده شدن شعار ملی و آداب اجتماعی از دست رفته آشکار میگردد. خبری که علی رغم این احوال متناقض و خصوصیات دائمی بنظر اهل تحقیق میرسد وهمه را متعجب میسازد آنست که ایرانیان در عین حالیکه فرستاده اند میخواهند با مخالفین از دست نمیدادند می کوشیدند آثار خود را درین طبقات مختلف اسلامی - مخصوصاً عرب - مدار عمل و مورد احترام قرار دهند و رسوم و آداب گذشته خود را بار دیگر ترویج نمایند. در تأیید این موضوع حکایات و داستانهای زیادی از قول مورخان بر جای مانده است. یکی از آنها ماجرای ذیر است که بطور نمونه یان میشود.

قاضی بن خلکان در کتاب معروف خود و فیات الایمان از قول صایی مولف کتاب الامائل والاعیان نقل می کند: «جهفر بن یحیی بر مکی در کاخ شخصی خود واقع در صافه بغداد بزمی آزاده و دستور داده بود که در بانها اجازه ندهند کسی جز عبدالمالک به آن محفل وارد گردد. و این عبدالمالک قهرمان یعنی دیس درباره او بود. اتفاقاً عبدالمالک این صالح هاشمی از عموهای هارون الرشید در رسید، و خود را بآنکه تمام پدر و خانواده خویش را یان کند بهمان لفظ عبدالمالک تنها معرفی کرد. در بان به جهفر خبرداد که عبدالمالک آمده و اجازه ورود میطلبد جهفر گفت باید. ولی همینکه عبدالمالک وارد گردید معلوم شد که آمدنش یجا بوده و اجازه ورود مختص عبدالمالک قهرمان بود ته عبدالمالک هاشمی. چون عبدالمالک خود را مقابل امر واقع دید برفور لباس خود را تغیر داده جامه های مخصوصی بزم و شب نشینی جهفر را که نظیر البه عهد ساسانیان قدیم بود در برابر گرد و خود را به لباس بزم نشینان جهفر بیاراست و بر جهفر وارد گردید، و پس از سلام گفت مرا هم شریک لذت خود کنید و از آنچه دارید بهر چند سازید. حضار که یکی از آنها ایراهیم بن المهدی برا از هارون بود از حضور عبدالمالک با آن قیافه مخصوص و آمادگی وی برای میگساری در حالی که از پرگان بنی عباس و بی سابقه با استعمال مسکرات بود متعجب شدند و تعجبشان افزوده شد و قی که ملاحظه کردن چنین شخصی که در خانواده بنی عباس پس از خلیفه مقام اول را داشته در چنین محفلی زبان می گشاید و از جهفر حاجات خود را می طلبد و می گوید حاجت اولم آنست که امیر المؤمنین را که نسبت بمن آزرده خاطر است بامن همراه سازی خواهش دوم من آنست و امها می را که چهار میلیون درهم است ادا کنی و سوم اینکه اورا بشغلی که باعث افتخارش باشد بگماری. در آوری، چهارم اینکه اورا بشغلی که باعث افتخارش باشد بگماری. جهفر خواهشای عبدالمالک را بی آنکه به هارون اطلاع پنهان نماید، و هنگامیکه ماجری را برای خلیفه یان گرد خلیفه بدون هیچگونه گفتنگوئی با آن موافقت نمود».

این داستان گذشته از آنکه اختیارات نامحدودی را که جهفر و خاندان بر اینکه در دولت خلیفه مقتدری چون هارون الرشید داشتند

از سوی دیگر ابراهیم امام سردو دمان خلفای بنی عباس برای نیل به خلافت فعالیت‌های دامنه داری داشته، و محرک اصلی ابو مسلم بوده است تا ابو مسلم و ایرانیان را فریب دهد و آنها را بضدیت با بنی امیه و حکومت آنها مصمم سازد. وی در دستورهای کتبی که با ابو مسلم هنگام قیام اور در خراسانی داده نوشته است: «... هر عربی را که طول قامتش به سه وجب برسد بکش، هر کس را که بفارسی سخن نگوید بکش، هر که را مورد دشک و یا بدیتی واقع شود بقتل بر سان».

ایرانیان که از ظلم بجان آمده و تشنۀ انتقام و گین خواهی از آنها بودند فریته این تظاهرات مزدورانه شدند و غایت کوشش خود را پکار بستند تا برادر خود که انفرض بنی امیه بود رسیدند. و بعد از تومیدی از خلافت اهل یت (ع) به خلافت بنی عباس که خیال می کردند چون از خویشان نزدیک اهل یت (ع) هستند اختلافی با آنها خواهند داشت راضی شدند. ولی منصور دومین خلیفه عباسی که مردی باعزم و مآل اندیش بود فکر کرد که با وجود ابو مسلم نمی تواند مقام خود اطمینان داشته باشد، لذا با طرح نقشه مزدوران خواهانهای - که در دوران حکومت او نظر ابر آن فراوان بود ابو مسلم را با آنهمه فداکاریهایی که بخرج داده بود بقتل رسانید. و برای اینکه ایرانیان اغفال گردیده اقدام اور انعام شروع، تلقی نکنند در مدان ضمیم سخنرانی گفت: «... هر کس بخواهد گرمه این جامه (یعنی خلافت) را از دست ما بگیرد اورا در میشکیم. ابو مسلم با ما بیعت کرد و برای ما از مردم بیعت گرفت و با همه شرط کرد که هر کس عهد ما را بشکند خونش هنر باشد و چون خود او عهد ما را شکست ماهم اورا با همان عهدی که از دیگران گرفته بود کیفر دادیم». ولی باز هم این درمان سودی نبخشید و ایرانیان را از مخالفت با بنی عباس و حق کشی آنها مانع نشد. با این معنی که یکنفر از به دینان ایرانی و موبدان مجوسی پس از قتل ابو مسلم در خراسان قیام کرد و اعلام داشت که به تلافی خون بنا حق ریخته ابو مسلم مصمم است بحجاز رود و خانه کعبه را محو و نابود سازد. این فکر طرفداران زیادی پیدا کرد و جمعی از فرزند شیخها برای عملی ساختن آن حاضر بگداکاری شدند ولی این باز هم ابو جهفر منصور پیش دستی کرد و این جنبش را خشی نمود.

چندی بعد اسحق نامی مجوسی قیام نمود و ادعاهای و اقداماتی کرد، ولی او هم کاری از ییش نبرد و بدینی وسوع ظلن بنی عباس نسبت به ایرانیان همچنان ادامه داشت تا قتل جهفر برمکی وقتی عالم بر اینکه منجر گردید. پس از قتل بر اینکه ایرانیان بدبستاری سازمانهای سری خود که در بغداد مجرمانه کارمی کرده اند معاشر اعلیه بر اینکی خته موجب شکست نیروی هارون الرشید و خروج او از بغداد، که منجر بمرگ او در خراسان گردید، شدند و کینهای دیرینه خود را با قتل امین و برقراری خلافت به مامون باز گرفته به مراد خود رسیدند.

از ملاحظه این جنبشها سری وعلی که با وجود مسلمان شدن

یان می دارد ، شیوه و رواج شگرف رسوم و آداب ملی ایران را نیز در آن عهد ، در همه‌چیز حتی در شب نشینیهای خاص ، می - رساند .

انقلاب عباسی را که ایرانیان کارگردان آن بودند نباید فقط یک انقلاب سیاسی صرف دانست ، ذیرا این انقلاب چنانکه آثار و نتایج آن گواهی میدهد حیات عمومی طبقات واقوای مختلف اسلامی را از دیوار چین تا سواحل اقیانوس اطلس فراگرفت و منجر به تغییرات عظیم در جهات مختلف حیات اجتماعی علمی و تربیتی و اخلاقی و ادیتی مردم در سرتاسر ممالک پهناور اسلام ، و پروز عقاید و نظریات تازه‌ای در اصول و فروع دین و مطالعات مربوط به دین گردید و مباحث تازه وی ساقه‌ای را هم در تفسیر و کلام و عرفان و مسلکها و مشرب‌های گوناگون سیاسی و ملی باز نمود . و برای اولین بار بود که ملل مختلف اسلامی غیرعرب دیدند که ممکن است با حفظ موجودیت ملی خویش مسلمان بود و تکالیف مذهبی را بدون احتیاج به معلمین اول آنها یعنی عرب انجام داد . روی همین ملاحظات بود که مقدمات نهضت علمی اسلام که از مدتی قبل در روح و قلب ملت ایران ریشه دوانیده بود طرح گردید .

کتابهای یشاری در انواع علوم اسلامی از تفسیر و حدیث و فقه و اصول و کلام و حکمت و لغت و منطق تالیف گردید و آثار علمی بسیار از یونانی و فارسی و کمی هم از هندی بعری ترجمه شد، و هر رشته از علوم و عقاید طرفداران و پیروانی پیدا کرد ، و آزادی فکر و عقیده چنان رواج یافت که هر کس آنچه را بنظرش میرسید می توانست آزادانه بنویسد و بگوید . ملاحده و فلاسفه و حتی زناده و دهربان و ابا حی ها توanstند رازهای نهفته را آشکار ، وزردشتی هاویهودیان و ترسایان مجال یافتن از رجحان مذهب خود صحبت کنند و شعویه یعنی احزاب سیاسی که مزیتی در عرب بردیگران نمی‌بینند از تساوی عرب و غیر عرب دم می‌زنند و رسوم و اعیاد ملی خود را تجدید می‌نمودند . در همین هنگام اشخاص بی قید و عناصری که آزادی را حتی در ارتکاب منکرات و عمل منهیات طالب بودند میدانی بدست آورده و بدون شرم و یم به میگساری و باده و عشق و معاشقه و ننزل پراخته و اهل صلاح و تقوی را با رفتار و کردار خود دچار حیرت و اندوه ساختند .

اینها مجلملی از نتایج انقلابی بود که ایرانیان ظاهراً به هوای خواهی بین عباس و باطنان بمنظور تجدید حیات ملی خود را بدست آورده بودند :



پژوهشگاه علوم انسانی و مطالعات فرهنگی پرستال جامع علوم انسانی



نی و مطالعات فرهنگی

پال حکیم علوم انسانی